

De enero a diciembre de 2014

Este informe anual de la calidad del agua potable provee información sobre el agua potable en Austin. La Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés) exige que todos los proveedores de agua potable del país suministren anualmente un informe sobre la calidad del agua a sus clientes.

El agua potable que le fue suministrada en 2014 cumplió con todas las normas de calidad de agua nacionales y estatales. Existe información adicional sobre los resultados de las pruebas en las tablas que se encuentran al final de este informe. La EPA exige que los sistemas de agua analicen hasta 97 componentes. Aquí se informan únicamente los que fueron hallados; todos los demás no fueron detectados. Para ver un listado completo de todos los parámetros, puede visitar el sitio web de la Ciudad en www.austintexas.gov/water o llamar al 512-972-0157.

El Concilio de la Ciudad de Austin se reúne los días jueves. Para obtener información sobre las reuniones, visite el sitio web de la Ciudad, www.austintexas.gov, o comuníquese al 512-974-2210.

El informe incluye información importante sobre el agua potable. Para recibir asistencia en español, llame al 512-972-0214. www.austintexas.gov/departament/informe-de-la-calidad-del-agua-potable

FUENTES DE ABASTECIMIENTO DE AGUA DE LA CIUDAD DE AUSTIN

Los clientes de Austin Water reciben su agua potable de tres plantas de tratamiento del agua que bombean agua del Río Colorado cuando el mismo desemboca en los lagos Travis y Austin. La Ciudad de Austin trata y filtra el agua conforme a las normas federales y estatales para eliminar posibles agentes contaminantes dañinos.

Las fuentes de agua potable en todo el país (tanto agua de la llave como agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales de origen natural y puede ser contaminada por los animales o la actividad humana.

La cuenca del Río Colorado recorre muchas millas río arriba y atraviesa áreas agrícolas y urbanas. Algunos agentes contaminantes que pueden estar presentes en el agua son:

Agentes contaminantes microbianos, como virus y bacterias;
Agentes contaminantes inorgánicos, como sales y metales;
Pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de diversas fuentes como la agricultura, la recuperación de aguas pluviales y su uso residencial;
Sustancias químicas orgánicas, de uso industrial o petrolífero;
Materiales radiactivos, que también pueden ser de origen natural.

La EPA establece normas que limitan la cantidad de ciertos agentes contaminantes presentes en el agua suministrada por los sistemas públicos de agua para garantizar que el agua de la llave sea segura para beber. Las normas de la Administración de Alimentos y Drogas (FDA, por sus siglas en inglés) fijan límites de agentes contaminantes en el agua embotellada, que debe ofrecer la misma protección para la salud pública.

Algunos agentes contaminantes que se pueden encontrar en el agua potable pueden causar problemas de sabor, color u olor. Sin embargo, no necesariamente causan problemas de salud. Si tiene alguna inquietud sobre el sabor, el olor o el color del agua potable, póngase en contacto con Austin Water al 512-972-0021.

El agua potable, incluida el agua embotellada, puede llegar a contener pequeñas cantidades de algunos agentes contaminantes. La presencia de estos agentes contaminantes no indica necesariamente que el agua supone un riesgo para la salud. Si desea obtener más información sobre los agentes contaminantes y sus potenciales efectos sobre la salud, llame a la línea de atención telefónica "Agua Potable Segura" de la EPA al 800-426-4791.

EVALUACIÓN DE LAS FUENTES DE ABASTECIMIENTO DE AGUA

La Comisión de Calidad Ambiental de Texas ha llevado a cabo una evaluación de nuestra agua de la fuente de abastecimiento y los resultados indican que algunas de las fuentes son susceptibles a determinados agentes contaminantes. Los requisitos de muestreo para el sistema de agua se basan en dicha susceptibilidad y en los datos de las muestras anteriores. En caso de detectarse la presencia de estos agentes contaminantes, el hallazgo se detallará en el presente Informe de Confianza del Cliente. Para conocer más acerca de las evaluaciones del agua de las fuentes de abastecimiento y las tareas de protección en nuestro sistema, comuníquese con el Gerente de Normas del Servicio de Agua al 512-972-0021.

AVISO IMPORTANTE

Es posible que usted sea más vulnerable que la población en general a ciertos agentes contaminantes microbianos, tales como *Cryptosporidium*, en el agua potable. Los bebés, algunas personas mayores o los individuos inmunodeprimidos (como aquellos que se someten a la quimioterapia para combatir el cáncer, han recibido trasplantes de órganos, están siendo tratados con esteroides o padecen VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico) pueden correr más riesgos de sufrir infecciones. Consulte con su médico o proveedor médico acerca de tomar agua potable. Si desea conocer más pautas sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infección por *Cryptosporidium*, comuníquese con la línea de atención directa "Agua Potable Segura" al 800-426-4791.

NORMAS REFERENTES AL AGUA POTABLE

Durante el período de 12 meses que abarca este informe, Austin Water cumplió plenamente con las normas del Estado de Texas y las principales normas nacionales de la Agencia de Protección Ambiental referentes al agua potable. Y continúa haciéndolo.

EL FLUORURO Y LOS BEBÉS

El agua fluorada a un nivel óptimo para la salud bucal (tal como se la utiliza en Austin) no atenta contra la salud de los bebés. Sin embargo, algunos niños pueden desarrollar fluorosis dental, una afección cosmética en la que aparecen marcas o rayas blanquecinas en los dientes. La fluorosis puede afectar tanto a los dientes de leche como a los permanentes cuando se están formando debajo de las encías.

Si le preocupa la fluorosis, hay varias maneras de minimizar la exposición de su bebé al fluoruro. La leche materna es la mejor fuente de nutrición para los bebés. Si no le es posible amamantar a su bebé, puede minimizar la exposición al fluoruro alimentándolo con leche de fórmula lista para usar. También puede alternar agua de la llave con agua no fluorada para preparar la leche de fórmula, o mezclar el concentrado líquido o en polvo de leche de fórmula con agua con baja concentración de fluoruros la mayoría de las veces o siempre. Si utiliza solamente agua no fluorada (como el agua purificada, desionizada o destilada) para preparar la leche de fórmula de su bebé, el médico puede recomendarle suplementos de fluoruro a partir de los seis meses de edad.

ÍNDICE DE FUGAS DE LA INFRAESTRUCTURA DE AUSTIN

El Índice de fugas de la infraestructura (ILI, por sus siglas en inglés) mide la eficiencia de los esfuerzos por controlar la pérdida de agua. Para calcularlo, se dividen las pérdidas reales (agua perdida por fugas) por las pérdidas reales inevitables, de acuerdo con los estándares de la Asociación Estadounidense de Obras Sanitarias. En 2014, el ILI de Austin Water fue de 3.17. La Junta de Desarrollo del Agua de Texas recomienda que los servicios públicos que enfrenten limitaciones de recursos a largo plazo similares a los que enfrenta Austin intenten tener un ILI de entre 3 y 5.

Sustancia (Muestra del 2014 a menos que se indique algo distinto)	Nivel más alto Permitido (MCL de la EPA)	Agua Potable Ciudad de Austin			Metas ideales (MCLG de la EPA)	Fuentes Probables
--	---	----------------------------------	--	--	-----------------------------------	-------------------

La siguiente tabla es una lista de todos los componentes monitoreados o reglamentados a nivel federal que se han encontrado en su agua potable. Los resultados que se muestran aquí son de las pruebas más recientes realizadas de acuerdo a las normas.

Regulated at the Treatment Plant Regulado en la planta de tratamiento

		Bajo	Alto	Promedio		
Bario (ppm)	2	0.01	0.01	0.01	2	Geología natural
Fluoruro (ppm)	4	0.64	0.72	0.68	4	Geología natural, suplemento
Nitrato (ppm)	10	0.25	0.26	0.25	10	Escorrentamiento de uso de fertilizantes
Cianuro (ppb)	200	100	110	105	200	Vertido de manufactura
Turbidez (ntu)-(claridad)	TT 95% de las muestras deben estar a 0.3 ntu o menos	0.01	0.14	0.06	Not applicable	Sedimento natural de río, escorrentamiento
		(100% de las lecturas fueron de 0.3 ntu o menos)			Turbidez es una medida de la claridad del agua. La monitoreamos porque es un buen indicador de la eficacia de nuestro sistema de filtración.	
Índice de eliminación de TOC1	Annual avg ≥1	0.82	2.58	1.61	Promedio ≥1	

1 El índice de eliminación de TOC (carbono total orgánico) es el porcentaje de TOC eliminado a través del proceso de tratamiento dividido entre el porcentaje de TOC que la TCEQ exige que sea eliminado. El carbono total orgánico (TOC) no tiene efectos adversos para la salud. El carbono total orgánico provee un medio para la formación de subproductos derivados de la desinfección cuando se desinfecta el agua. La desinfección es necesaria para asegurar que el agua no tenga niveles inaceptables de agentes patógenos. Los subproductos derivados de la desinfección incluyen trihalometanos (THMs) y ácidos haloacéticos (HAAs, por sus siglas en inglés), las cuales están reportadas abajo.

Regulado en la Planta de Tratamiento

		Bajo	Alto	Promedio		
Cloraminas (mg/l)	4.0 (MRDL)	0.17	3.1	2.16	≤4 (MRDLG)	Desinfectante usado para controlar microbios
Coliformes totales % Positivo	<5% de todas las muestras positivas para cada mes	0	1.4	0.52	0	Presente naturalmente en el medioambiente
Coliformes fecales (Presencia)	Una muestra de rutina y una muestra repetida son positivas para coliformes totales y una también positiva para coliformes fecales o E. coli	2 muestras de 3387 muestras fueron positivas			0	Desechos fecales humanos y animales
Ácidos Haloacéticos (5) (ppb)	Promedio anual 60	9.1	20.8	15.4	No se aplica	Subproducto del proceso de desinfección de agua potable
Trihalometanos totales* (ppb)	Promedio anual 80	17.9	66.0	45.2	No se aplica	Subproducto del proceso de desinfección de agua potable

*Algunas personas que toman agua conteniendo trihalometanos en exceso del nivel máximo de contaminantes (MCL) durante muchos años pueden experimentar problemas con su hígado, los riñones, o el sistema nervioso central, y puede ser que tengan un incremento en el riesgo de contraer cáncer.

Análisis de plomo y cobre se hace en la llave de los consumidores. El análisis se hace cada 3 años.

Cobre (ppm) (2012)	AL=1.3	90% de todas las muestras analizadas fueron <.00745 ppm. Ninguna excedió de 1.3	0	Plomería doméstica
Plomo (ppb) (2012)	AL=15	90% de todas las muestras analizadas fueron <.6265 ppb. Ninguna excedió de 15	0	Plomería doméstica

Los niveles elevados de plomo, si están presentes, pueden causar graves problemas de salud, especialmente en mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de distribución e instalaciones de cañerías domésticas. El servicio de agua Austin Water Utility es responsable de proveer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales usados en componentes de las cañerías. Cuando su agua ha estado asentada en la tubería por varias horas, puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo al hacer correr el agua en su llave por 30 segundos a dos minutos antes de usar el agua para tomar o cocinar. Si tiene inquietudes sobre el plomo en su agua, puede pedir que su agua sea analizada. Para información sobre el plomo en el agua potable, métodos de análisis y los pasos que puede tomar para minimizar su exposición comuníquese con línea directa de "Agua Potable Segura" o visite www.epa.gov/safewater/lead

Contaminantes no regulados

Los contaminantes no regulados son aquellos por los cuales la EPA no ha establecido normas de agua potable. El propósito del monitoreo de contaminantes no regulados es para ayudar a la EPA a determinar la existencia de contaminantes no regulados en el agua potable y si se justifica la reglamentación en el futuro. Cualquier contaminante no regulado que se detecte se informa en la siguiente tabla. Para información y datos adicionales visite epa.gov o llame a la línea directa de "Agua Potable Segura" (Safe Drinking Water Hotline) al (800)-426-4791.

Sustancia	Nivel más alto permitido (MCL de EPA)	Bajo	Alto	Promedio	Metas Ideales	Fuentes Probables
N-Nitrosodimetilamina (ppb) (2010)	No regulado	<.0006	0.0022	0.0005	ninguno	Subproducto de manufacturas
Bromodiclorometano (ppb)	No regulado	6.4	15.9	12.1	0	Subproducto del proceso de desinfección de agua potable
Clorodibromometano (ppb)	No regulado	5.5	15.7	10.5	60	Subproducto del proceso de desinfección de agua potable
Cloroformo (ppb)	No regulado	6.0	37.0	13.6	70	Subproducto del proceso de desinfección de agua potable
Bromoform (ppb)	No regulado	<1	5.0	2.1	0	Subproducto del proceso de desinfección de agua potable
Ácido Dicloroacético (ppb)	No regulado	5.3	14.6	8.8	0	Subproducto del proceso de desinfección de agua potable
Ácido Tricloroacético (ppb)	No regulado	1.2	4.9	2.6	20	Subproducto del proceso de desinfección de agua potable
Ácido Monocloroacético (ppb)	No regulado	<2	3.4	0.1	70	Subproducto del proceso de desinfección de agua potable
Ácido Bromoacético (ppb)	No regulado	1.6	3.8	2.5	ninguno	Subproducto del proceso de desinfección de agua potable
Molibdeno (ppb)	No regulado	1.69	2.07	1.84	ninguno	Erosión de depósitos naturales
Estroncio (ppb)	No regulado	40.1	180.0	133.0	ninguno	Naturalmente encontrado en el medio ambiente
Vanadio (ppb)	No regulado	2.60	3.87	3.34	ninguno	Fuentes industriales
Cromo (ppb)	100	0.250	0.332	0.275	100	Erosión de depósitos naturales
Cromo hexavalente (ppb)	No regulado	0.124	0.195	0.169	ninguno	Erosión de depósitos naturales

